

ILLUSTRATION NOW

插画新作

Edited by Grégoire Noyelle & Katy Lee

李婵 (法) 查理 编
鄢 格 译



courant d'été

辽宁科学技术出版社

ILLUSTRATION NOW

插画新作

Edited by Grégoire Noyelle & Katy Lee

李 婵 (法) 查 理 编
鄢 格 译

辽宁科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

插画新作/(法)查理,李婵编;鄢格译.——沈阳:
辽宁科学技术出版社,2010.5

ISBN 978-7-5381-6371-1

I. ①插… II. ①查… ②李… ③鄢… III. ①插画-
作品集-世界-现代 IV. ①J238.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第047674号

出版发行:辽宁科学技术出版社

(地址:沈阳市和平区十一纬路29号 邮编:110003)

印刷者:利丰雅高印刷(深圳)有限公司

经销者:各地新华书店

幅面尺寸:190mm×250mm

印 张:21

插 页:4

字 数:80千字

印 数:1~3000

出版时间:2010年5月第1版

印刷时间:2010年5月第1次印刷

责任编辑:陈慈良

封面设计:徐 倩

版式设计:徐 倩 曹 琳

责任校对:周 文

书 号:ISBN 978-7-5381-6371-1

定 价:128.00元

联系电话:024-23284360

邮购热线:024-23284502

E-mail:lnkjc@126.com

http://www.lnkj.com.cn

本书网址:www.lnkj.cn/uri.sh/6371

Contents

目录

005	Introduction	前言	222	Peb & Fox	佩博&福克斯
006	Alice Pelaudeix	阿丽斯·佩罗黛	226	Régis Faller	雷吉斯·法雷
010	Antoine Desnoyers	安托万·德努瓦耶	240	Régis Lagoeyte	雷吉斯·拉戈埃特
012	Atelier Bidule	“玩意儿工作室”	244	Rémy Laurent	雷米·洛朗
016	Béatrice Boubé	贝阿特丽斯·布贝	252	Roger Anney	罗歇·安内
032	Caroline Attia	卡罗利娜·阿提亚	256	Séverine Duchesne	塞弗琳娜·迪歇纳
042	Cécile Chaumet	塞西尔·肖梅	264	Sylvain Marc	西尔万·马克
048	Céline Azorin	塞丽娜·阿泽汗	286	Thierry Planke	蒂埃里·普朗克
056	Céline Foussadier	塞丽娜·富萨蒂埃	288	Thomas Lenrumé	托马·朗吕梅
058	Charlène Fournier	夏琳娜·富尼埃	300	Tosca	托斯卡
068	Cyrille Bertin	西利耶·贝尔坦	306	Velop	维洛普
078	Delphine Vaufrey	德尔菲娜·沃夫雷	310	Vincent Lefebvre	樊尚·勒费弗尔
082	Dogmaël Damien	多马埃勒·达米安	320	Vincent Taïani	樊尚·塔伊阿尼
084	Emmanuel Polanco	埃马纽埃尔·波朗科	324	Willy Cabourdin	威利·卡布尔丹
088	Flow Bassot	弗洛·巴索	330	Yannick Kohanna	扬尼克·科哈纳
092	Gabrielle Richard	加布里埃尔·里夏尔	334	Index I	索引I
106	Guillaume Long	纪尧姆·隆	336	Index II	索引II
112	Jessica Ollivaud	杰西卡·奥里沃			
116	Johanna Crainmark	约翰娜·克兰马克			
118	Julia Freund	朱利亚·弗罗因德			
126	Kinka	Kinka			
132	Laetitia Lardière	利蒂希亚·拉尔迪埃			
136	Lionel Richerand	里约奈勒·里什朗			
154	Maboo	Maboo			
158	Mary-Loup	玛丽露			
166	Nancy Peña	南希·佩纳			
172	Noémie Weiss	诺埃米·韦斯			
176	Olivier Daumas	奥利维埃·多马			
182	Olivier Philipponneau	奥利维埃·菲利普诺			
190	Olivier Thévin	奥利维埃·泰万			
216	Pascal Sibertin	巴斯卡尔·西贝尔丹			



Introduction

This book *Illustration Now* represents, in the form of a collection, a contemporary and subjective vision of French illustration art. The great majority of the artists featured herein are from the rising generation, which is made up of young designers. Young French illustrators enjoy a very favourable social environment and rich and long artistic traditions, so they can mature earlier in their artistic works, creating wonderful pieces in various fields like painting, fashion, design, and literature.

In the 19th century, many painters under the influence of Toulouse Lautrec were transformed into poster artists. Today this relation between these fields of painting and illustration is still alive, which is reflected in this collection.

More than forty-five illustrators figured here, in alphabetical order of their names. A wide variety of techniques are applied in their works, including traditional techniques, such as gouache, watercolour, silk-screen printing and wood engraving; digital techniques, such as bezier curve, photoshop, illustrator and flash; blend techniques, such as photomontage, collage, and 3D; and rough techniques, such as sketching, pen, ballpoint pen and crayon. A short biography, together with a photo, is offered with the works of every designer. At the end of the book, in the index you could find all the participants' contact information.

前言

《插画新作》一书以插画作品集的形式面世，为读者提供了关于法国插画的一个现代而感性的视角。书中出现的绝大多数设计师属于新崛起的一代年轻艺术家，他们享有其他国家的年轻人所没有的优越的社会环境——艺术家不但在法国社会得到广泛的支持和尊重，他们还受到悠久而丰富的艺术传统的熏陶。所以法国艺术家相对来说成熟较早，在绘画、时装、设计和文学等领域都有出色的表现。

早在19世纪，在图卢兹·劳特雷克的影响下，许多画家都投身到海报设计的领域。今天，绘画和插画两个领域的联系依然十分紧密，读者从本书中即可窥见一斑。

书中涵盖了45位插画师，按照他们名字的字母顺序编排。收录的作品中采用了各种创作技法，包括传统技法，如水粉画、水彩画、丝网印刷和木版画；数码技法，如贝济埃曲线和Photoshop、Illustrator、Flash等软件；混合技法，如蒙太奇手法、拼贴和3D；还有手绘技法，如素描、钢笔、圆珠笔和蜡笔。每个设计师都有一段简短的生平介绍和一张照片附在作品旁边。书后的索引中可以找到设计师的联系方式。

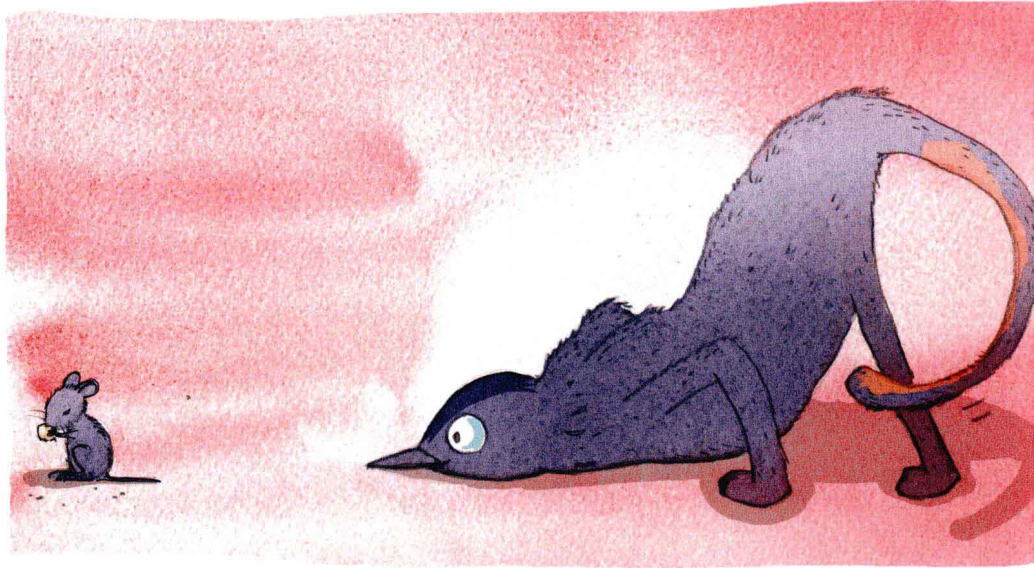
Alice Pelauzeix

阿丽斯·佩罗塞

She loves watercolours! They are perfect for both complex illustrations and simple sketches. On the computer she uses the programme of Flash. She loves the smooth finish and the simplicity of the lines it gives. She also likes to superimpose images and play around with the colours in Photoshop. She gives upmost priority to the lines and outlines of her pictures which she does exclusively with a pencil, by hand. There is a spontaneity which she is unable to achieve on the computer even when using the pen tablet.



阿丽斯·佩罗塞热爱水彩画！因为水彩画既适合于复杂的插画，又适合于简单的速写。她在电脑上用Flash程序进行创作，她特别喜欢Flash上流畅而又简洁的线条。她还喜欢叠加各种图像，喜欢在Photoshop上尝试将各种颜色进行搭配。在创作过程中，她特别注意图画的线条和轮廓，精心地用铅笔进行手工描绘，因为铅笔画可能触发创作的灵感，而这在电脑创作中不能得到的——即使是使用画笔工具也不行。





Pourtant, avant d'être
petite, la petite dame
n'était pas grande...
mais elle n'était pas
petite non plus.



对页上: 猫鸟, 图书项目, 2005
对页下: 绿嘴冠鸮, 青少年插画, 2009
此页上: 小妇人, 青少年插画, 2009
此页下: 彘系列, 图书项目, 2005

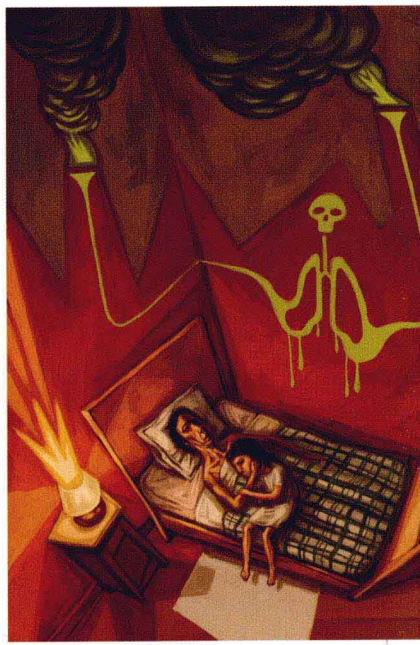
Opposite page – top: CatBird, Book project, 2005
Opposite page – bottom: Eastern whippoorwill (Psophodes olivaceus), Youth illustration (Illustration jeunesse), 2009
This page – top: Little lady, Youth illustration (Illustration jeunesse), 2009
This page – bottom: Wolves, Book project, 2005





He is a French illustrator/painter, and graphic designer who graduated from Emile Cohl Art School (2000-2004). He has worked for Europa Corp, the National Opera of Lyon, Prelight (global film design), and diverse clients since 2004. He is now working for cultural entertainment and other editors around the world. He likes the expressionism paintings and etchings, short films, drama, novels and poetry. He wanted to tell the readers, "I will remain yours for further information."

安托万·德努瓦耶是一位法国插画家、画家、平面设计师，毕业于埃米尔·科尔美术学院。自2004年以来，他曾服务于欧罗巴电影公司、里昂歌剧院、Prelight 全球电影设计公司以及其他许多客户。他现在是世界各地的文化娱乐界和编辑工作。他喜欢表现主义的绘画和铜版画，还喜欢短片、戏剧、小说和诗歌。他想告诉亲爱的读者们，“我愿意为您提供更多的信息。”





对页上: Levguania, 俄国传说, 作者: 卡罗琳·罗门内特, 2005

对页下: 爱犬乎列克斯, 青年杂志, 2004

此页: 爱犬乎列克斯, 青年杂志, 2004

Opposite page — top: Levguania, Russian tale, Text by Caroline Romanet, 2005

Opposite page — bottom: Hulix, my dog, my friend, Youth edition, 2004

This page: Hulix, my dog, my friend, Youth edition, 2004



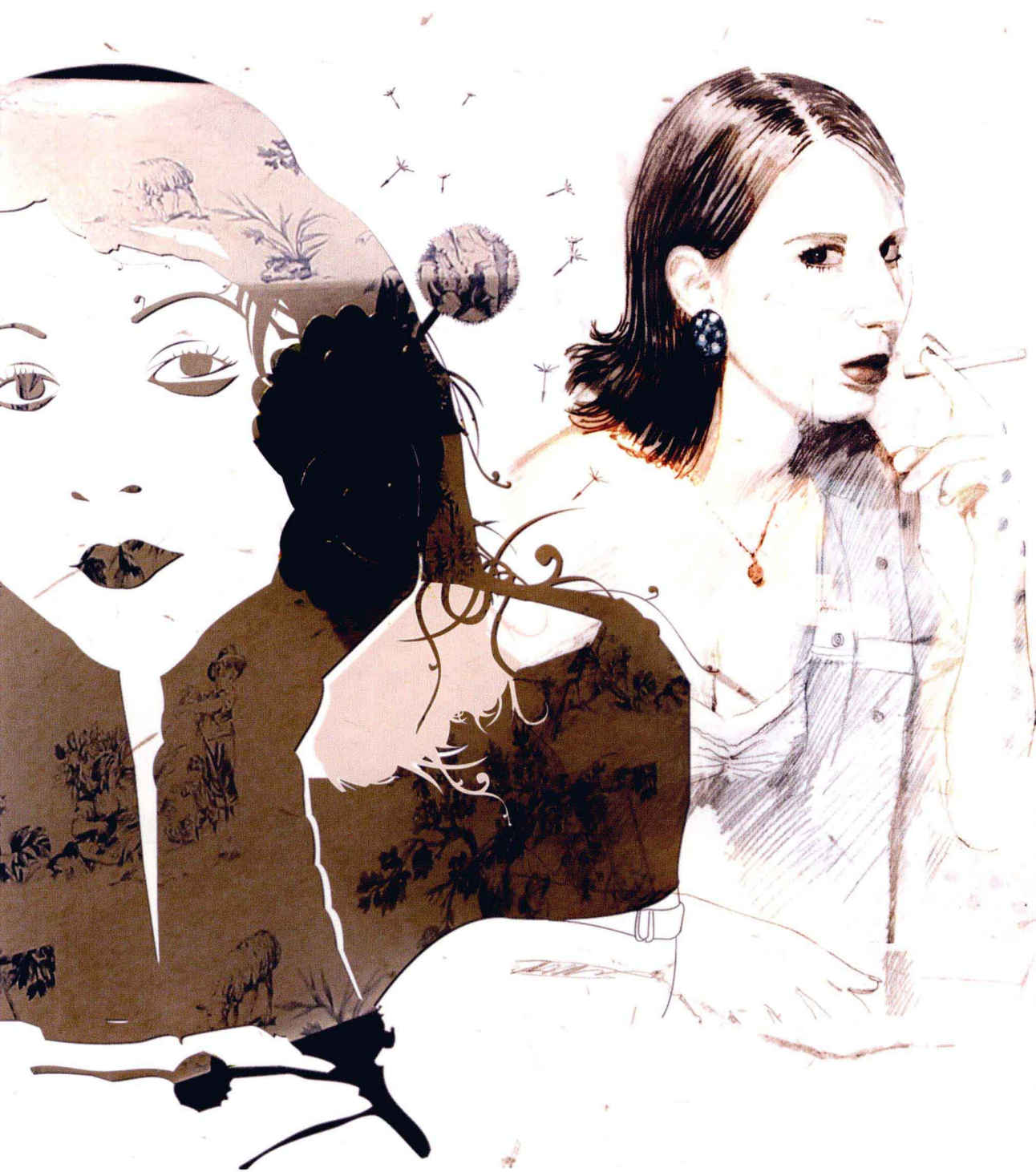
Atelier Bidule
“玩意儿工作室”

Atelier Bidule, established in 2004 by Cécile Stollini and Sidney Gay, is a team of creative, expressive, incisive and decorative people. This graphic workshop is based in Saint Etienne, Loire, France. It is specialised in graphic design of things and other kinds of thin gummies and more precisely, edition on any support (poster, flyer, booklet, visual identity, website, and scenography).



“玩意儿工作室”于2004年由塞西尔·斯多林尼和西德尼·盖创立，是一个富有创造力、表现力、深刻而又精于修饰的设计团队。该平面设计工作室位于法国的圣·艾蒂安，擅长各种各样的平面设计，如海报、传单、小册子、视觉标识、网站设计和透视图法等。





对页：个人插画，2007
此页：个人插画，2007

Opposite page: Personal illustration, 2007
This page: Personal illustration, 2007







Béatrice Boubé
贝阿特丽斯·布贝

Béatrice Boubé was born in 1973 with a pencil in the hand. She expresses herself through drawings and images, as others through writing, music, etc. Awarded a diploma in graphic arts in ESAG (Paris) in 1997, she spent time on cartoon, realising a short film, *The Night*, according to the works by Guy de Maupassant, and worked on computer graphic animation for television and particular clients. After some frustrations, an exhibition and numerous drawn pads, she is henceforth a freelance illustrator and graphic designer, who is always eager to investigate new domains.

贝阿特丽斯·布贝生于1973年，天生就富有非凡的绘画禀赋。她用绘画来表达自己的内心世界，就像作家用写作来表达自己、音乐家用音乐来表达自己一样。她于1977年获得巴黎高等室内建筑及广告设计艺术学院授予的学位，此后从事过卡通创作，根据莫泊桑的作品拍摄了短剧《黑夜》，也为电视台和一些客户进行过电脑动画设计。经过一系列的挫折、一次展览和一些作品的创作之后，她现在是一个自由的插画师和平面设计师，总是乐意去尝试新的创作领域。

J'AI UN PROBLÈME : JE RISQUE FORT DE ME

PRENDRE LES RIENS DANS DES CHEVEUX EN MARCHANT ENNUYEUX !

